

番号	日本語	英語
ICP 4		
4.0.2	「免許要件や認可手続は、市場参入への妨げや不当な遅延となる不適切な利用がなされるべきではない。」という記述の追加について、予見可能性を高めるものとして歓迎する。	We welcome the addition of the last sentence as it increases predictability.
4.3	免許要件に「申請者が効果的な監督を妨げない組織構造またはグループ構造を有していること」が追加された一方で旧 ICP23.5（透明性のあるグループ構造）は削除されている。いかなる組織構造が問題であるか必ずしも明確でない中、組織構造の複雑性を免許要件に含めるのではなく、4.3.3において求められる、グループプロフィールのようなものの提出を求めることで十分といえるため、[The applicant to have a corporate or group structure that does not hinder effective supervision]を削除することを提案する。	Now that the previous ICP23.5 is to be deleted, the definition of "effective supervision" is not necessarily clear. Therefore, we suggest deleting the second bullet point. Rather than setting a requirement on complexity of an organisational structure, requiring information on a group profile as defined in 4.3.3 will suffice.
4.3.1	タイムラインに限らず、免許申請の審査プロセス全体の明確化について歓迎する。	We welcome the clarification of the entire licensing process including the timeline.
4.3.3	一律適用ではなく各法域の実態に応じて運用されるべきであるため「各法域の法令や事情（例：会社規模や引き受け種目）に応じて違いがあるため各法域の監督者が事情に応じて個別判断する」という一文を追加することを提案する。	We suggest adding the following sentence at the end of the paragraph, to ensure implementation in accordance with each jurisdiction's actual circumstances, rather than in an inflexible, uniform manner: "As local legislation and conditions (e.g. the size of the company and types of businesses to be written) vary, each jurisdictional supervisor should be able to decide what information is to be submitted."
4.3.4	一律適用ではなく各法域の実態に応じて運用されるべきであるため「各法域の法令や事情（例：会社規模や引き受け種目）に応じて違いがあるため各法域の監督者が事情に応じて個別判断する」という一文を追加することを提案する。	We suggest adding the following sentence at the end of the paragraph, to ensure implementation in accordance with each jurisdiction's actual circumstances, rather than in an

番号	日本語	英語
		<p>inflexible, uniform manner:</p> <p>"As local legislation and conditions (e.g. the size of the company and types of businesses to be written) vary, each jurisdictional supervisor should be able to decide what information is to be submitted."</p>
4.5	<p>予見可能性および透明性を高めることを目的として「必要に応じて」を「あらかじめ定められた法規制、ガイドラインに応じて必要な場合には」に変更することを提案する。</p>	<p>To increase predictability and transparency, we suggest revising "where appropriate" in the second sentence as follows:</p> <p>"where appropriate depending on prescribed laws, regulations or guidelines"</p>
ICP 5		
5.2.1	<p>必ずしも能力は保険・金融業界内または他の事業における知識および関連した経験の水準に関する証拠を通じて実証されるわけではない為、表現を"is demonstrated"から"can be demonstrated"に変更することを提案する。</p>	<p>We suggest revising "is demonstrated" in the first sentence to "can be demonstrated", because competence is not necessarily demonstrated through "evidence regarding the level of an individual's professional or formal qualifications and knowledge, skills and pertinent experience within the insurance and financial industries or other businesses".</p>
5.3.2	<p>監督対応の恣意性や不透明な裁量行政を防ぐ目的として以下の文言を最後の文の文頭に追加することを求める。</p> <p>「予め定められた法規制やガイドラインに沿って」</p>	<p>In order to prevent arbitrary supervisory decisions and opaque discretionary supervision, we suggest adding the following phrase at the beginning of the last sentence:</p> <p>"In line with prescribed laws, regulations and guidelines,"</p>
5.3.5	<p>金融や保険知識を有していなくても総合的人物評価が高い者やマネジメント能力に長けている者もいるため、証拠の提出を求めることは妥当でない。また、監督対応の恣意性や不透明な裁量行政とならないように「予め定められた法規制やガイドラインに沿って提出を要求すべきである」を最初のパラに追加することを提案する。</p>	<p>It is inappropriate to require the submission of evidenced documents described in this paragraph because some individuals with less knowledge and experience within the insurance and financial industries can nevertheless be suitable thanks to their excellent management skills.</p> <p>We suggest adding the following sentence to the first paragraph:</p>

番号	日本語	英語
		"Submission should be required in line with prescribed laws, regulations and guidelines."
5.3.7	<p>「○国民を財務上の損失から保護するために制定されている法律などに反する民事責任、刑事上の有罪判決または係争中の案件。例えば不正行為、資産の不正流用、横領および他の詐欺行為または刑事犯罪（マネーロンダリング対策およびテロ資金供与行為を含む）」</p> <p>とある部分について、「民事責任」および係争中の案件が含まれることは過大な要件になりえること</p> <p>「○個人の廉潔性および任務を遂行する力の指標となる困難に立ち向かう能力や意欲などの性格上の強さ」</p> <p>があげられているが、「性格上の強さ」についての情報等まで収集せよ、というのは、その客観的な把握が困難である。</p> <p>以上の点は、役員の任免上の監督対応に恣意性が入り込み、裁量行政の温床になる恐れも考えられるため、ICP5.3.7に、以下の文言を挿入することを提案する。</p> <p>「その判定結果の透明性は予め定められた各法域の法規制やガイドラインに沿って確保されるべきである。また、これが役員の任免の妨げや不当な遅延となる不適切な利用がなされるべきではない。」</p>	<p>The inclusion of "civil liability" and "pending proceedings" in the first bullet point of "Criminal indicators" could be an excessive requirement.</p> <p>Moreover, it is difficult to collect information on and conduct an object assessment of "strength of character" described in the last bullet point of "Other indicators".</p> <p>In consideration of the above, we are concerned about arbitrary supervisory decisions in suitability assessments. We suggest adding the following sentence to Paragraph 5.3.7, to prevent potential discretionary supervision:</p> <p>"In addition, transparency of the suitability assessment should be ensured through prescribed laws, regulations and guidelines in each jurisdiction. Inappropriate implementation that prevents or delays an appointment or dismissal should be avoided."</p>
ICP 7		
ICP 7	<p>今回の改定案では保険者の組織構造、上級管理職、外部監査等の各種要件の追加・変更等も提案されているが、これらの運営や解釈は各法域の法規制や状況に応じた違い</p>	<p>This draft introduces additions and modifications for a variety of requirements such as the organisational structure of the insurer, the Senior Management, and the External Audit.</p>

番号	日本語	英語
	<p>がある。これらについては各法域の事情に応じて適用されることを明確化すべきである。</p>	<p>We believe that their operation and interpretation should differ by each jurisdiction, in accordance with local legislation and circumstances.</p> <p>Therefore, we suggest clarifying that these additions and modifications would be applied in accordance with the legislation and circumstances of each jurisdiction.</p>
7.1.3	<p>「取締役会の非執行メンバーは保険者の日常的な経営に関わっていないため、執行機能の有効な監視は、取締役会の非執行メンバーにより実施されるべきである」との文章があるが、執行機能の監視の在り方は各法域の法規制等により異なるため、法域によってはこの文章は適切でない可能性がある。</p> <p>例えば日本の会社法においては、非執行メンバー・執行メンバーの区別なく、取締役会全体で取締役の職務執行を監督することが規定されている。また、会社法においては、監査役による取締役の職務執行の監査および取締役の行為の差止め請求権も規定されている。</p> <p>このため、本文章の後に「(但し、各法域の事情に応じて、他に監視機能を果たす機関や仕組みを有する場合はその限りではない。)」という文章を追加することを提案する。</p>	<p>As oversight of executive function differs in each jurisdiction in accordance with local legislation, for some jurisdictions, the second sentence may not necessarily be appropriate.</p> <p>For example, the Companies Act in Japan stipulates that the Board of Directors as a whole, both non-executive and executive members, supervise the execution of duties by directors. The act also stipulates that the Audit & Supervisory Board Members shall audit the execution of duties by directors and enjoin acts of directors when necessary.</p> <p>Therefore, we suggest adding the following sentence after the second sentence :</p> <p>"(This may not be the case if there are other organs or frameworks which perform the effective oversight role in accordance with the legislations and circumstances of each jurisdiction.)"</p>
7.1.4	<p>「上級管理職の知識および専門性が、保険者のリスクプロファイルに対し適切であり続けることを確保すること。」とは、どのような状況を想定しているのか、例等により明確にしてほしい。</p>	<p>We suggest further clarifying the situation illustrated by the second bullet point "ensure that senior management's knowledge and expertise remain appropriate given the nature of the business and the insurer's risk profile" using examples.</p>
7.3.6	<p>「牽制（チェックアンドバランス）を促進するため、取締役会の議長は非執行取締役会メンバーであるべきであり、またいかなる取締役会の委員会の議長を務めるべきではない。」との文章が追加されたが、取締役会に対する牽制機能の在り方は各法域の</p>	<p>The last sentence, "To promote checks and balances, the Chair of the Board should be a non-executive Board member and should not serve as chair of any Board committee.", which was newly added, may not necessarily be appropriate for certain jurisdictions because checks</p>

番号	日本語	英語
	<p>法規制等により異なるため、法域によってはこの文章は適切でない可能性がある。</p> <p>例えば日本においては、取締役会に対する牽制機能を確保する手段として、監査役会等を設置する方法も認められている。また、取締役会全体で取締役の職務執行を監督することも規定されており、これらにより牽制機能が確保されている。</p> <p>このため、本文章の後に「(取締役会の議長が執行職務を担うことや他の取締役会の委員会の議長を務めることが認められている法域においては、他に牽制機能を果たす手段を有する場合はこの限りではない。)」という文章を追加することを提案する。</p>	<p>and balances of the Board are promoted differently by each jurisdiction, in accordance with local legislation.</p> <p>For example, establishment of an Audit & Supervisory Board to ensure checks and balances of the Boards of Directors in Japan is allowed.</p> <p>In addition, it is stipulated that the Board of Directors as a whole is ensured to supervise the execution of duties by directors.</p> <p>Therefore, we suggest adding the following sentence after the last sentence:</p> <p>"(In jurisdictions where the chair is permitted to assume executive duties or serve as chair of any Board committee, this may not be the case if there are other measures which promote the checks and balances role.)"</p>
7.8.3	<p>外部監査人の在り方に関しては、各法域の法規制により異なり、どのような点を評価すべきかやどの部門が評価を実施するか等も、各法域により異なる。</p> <p>日本においては今年5月の会社法の改正により、外部監査人の能力の評価は、取締役会ではなく監査役会等が行うこととなった。このため、「これには外部監査人の能力に関し以下を評価することも含む。」を「この目的のために外部監査人の能力を評価する際に、評価する外部監査人の能力の例としては、以下が考えられる。(なお、外部監査人の能力の評価については、各法域の事情に応じて、取締役会または取締役会以外の機関が行うこともありえる。)」へと修正することを提案する。</p>	<p>The way in which external auditors are positioned in corporate governance structure and how and by whom their assessments are conducted differ by jurisdiction, in accordance with local legislation.</p> <p>In Japan, the Audit & Supervisory Board took over the role of assessing the competence of external auditors from the Board of Directors after the revision of the Companies Act this May.</p> <p>Therefore, we suggest revising the second sentence "This includes the assessment of the external auditor's ability to:" as follows:</p> <p>"When assessing the external auditor's ability for this purpose, examples of the external auditor's ability to be assessed are as follows (The assessment of the competency of the</p>



番号	日本語	英語
		external auditors could be conducted by the Board of Directors or by other organs besides Board of Directors in accordance with the local circumstances of each jurisdiction):"
ICP 8		
8.1.8	<p>リスクによっては、早期警告またはトリガーに相当する指標や事象を具体的に含めることができないものもあることが想定される。このため、「リスク管理システムは、必要に応じ、重大なリスクに対する適時の検討や適切な対応を可能にする早期警告（early warnings）またはトリガー（triggers）などを含むべきである。」と修正することを提案する。</p>	<p>Subject to types of risks, it may be impossible to include specific indicators or events corresponding to early warnings or triggers in the risk management system.</p> <p>Therefore we suggest revising this paragraph as follows:</p> <p>"Where necessary, the risk management system should include elements such as early warnings or triggers that allow timely consideration of, and adequate response to, material risks."</p>
8.2.4	<p>「不測の事態への手配を含めた、保険者のすべての重要な活動をカバーする情報システム」という表現はわかりにくいため、「保険者のすべての重要な活動をカバーする信頼できる情報システム。これらのシステムは電子形態でデータを保管・使用するものを含み、適切な不足の事態への手配により支えられる」と表現を修正することを提案する。</p>	<p>We suggest revising the third bullet point of "Information and communication" as follows, to make it easier to understand:</p> <p>"reliable information systems that cover all significant activities of the insurer. These systems, including those that hold and use data in an electronic form, are supported by adequate contingency arrangements."</p>